

CA1 EA 5  
C185  
Sept / 1982  
DOCS el

# Noticiario de Canadá

Ottawa  
Canada

Año IX, No. 15  
septiembre de 1982

## Diversas actividades veraniegas canadienses, 1

Más mujeres, en el ejército, 4

Transplantes de bovinos mejoran la calidad de las manadas, 4

Ayuda para víctimas de inundaciones, desastres y guerra, 6

Dos estampillas de 30 centavos para conmemorar los centenarios, 6

Canadá y Venezuela firman acuerdo de cooperación, 7

Se pide a la juventud que cese de fumar, 7

Conservación de vieira o venera, 7

Canadiense premiado por la ciencia nuclear, 7

Noticias breves, 8

## Diversas actividades veraniegas canadienses

Durante este verano, varios dignatarios extranjeros visitaron Canadá, el gobierno federal introdujo legislación importante y los canadienses participaron en reuniones internacionales y competiciones deportivas.

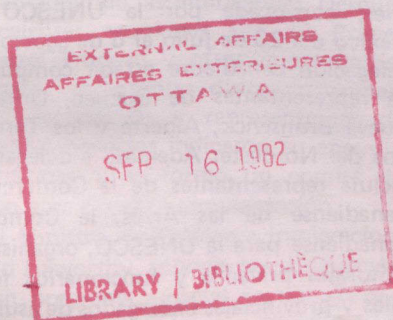
### Visitas

El Ministro de Estado para Transporte francés, Charles Fiterman, se reunió con el Ministro de Transportes canadiense Jean-Luc Pepin, en Ottawa durante su visita oficial a Canadá del 1 al 16 de julio. Durante sus conversaciones, revisaron ciertos puntos de interés común y buscaron los medios de robustecer la cooperación entre sus ministerios. Acordaron aumentar los intercambios de personal técnico especializado y de capacitación. El Sr. Fiterman se reunió también con el Ministro de Estado para Relaciones Exteriores, Pierre De Bané, en relación con la participación canadiense en el programa *Airbus A-320*. Después de su estancia en Ottawa, el Sr. Fiterman se entrevistó con diputados de la provincia de Quebec, y

después visitó Montreal a invitación de su Alcalde, Jean Drapeau.

La Princesa Ana se detuvo brevemente en Ottawa el 4 de julio para colocar la primera piedra de la entrada de la residencia del Gobernador general que se utilizará para minusválidos, y después continuó su viaje oficial de 2 semanas de duración por el Yukón, Saskatchewan y Manitoba. Pasó dos días en el Yukón — la primera visita real en 27 años — después voló a Saskatchewan donde visitó Regina, Wilcox, Saskatoon y el sudeste. En Manitoba acudió a eventos en Winnipeg y Brandon, y en Selkirk inauguró el Festival Legado Canadiense 1982, acontecimiento anual celebrado en diferentes centros canadienses que presenta artes folklóricas.

El Canciller alemán Helmut Schmidt llegó a Canadá por Vancouver el 26 de julio y allí tomó el tren Vía Rail para disfrutar de un viaje escénico por las montañas Rocosas hasta el lago Luisa, en Alberta. Después de un desplazamiento al cabo Dorset, en los Territorios del Noroeste, el Sr. Schmidt se desplazó a



El Ministro de Agricultura, Eugene Whelan acompaña a la Princesa Ana en Ottawa.



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada

Ottawa, donde conversó con el Primer Ministro Pierre Trudeau.

Del 12 al 16 de julio, el Ministro indonesio de Energía y Minas, Dr. Subroto, hizo una visita oficial a Canadá a invitación del Ministro de Energía, Minas y Recursos, Marc Lalonde, quien había visitado Indonesia en Abril de 1982. En Ottawa, el Dr. Subroto y el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, firmaron el Acuerdo Canada-Indonesia de Cooperación Nuclear que abre el camino para las ventas de uranio canadiense y la transferencia de tecnología nuclear canadiense, incluso reactores CANDU, a Indonesia. El Dr. Subroto se reunió también con varios ministros, con el fin de conversar sobre varios problemas energéticos, así como la implicación de sociedades canadienses en importantes proyectos de desarrollo de infraestructura en Indonesia. Además, visitó Montreal, Toronto, Edmonton, Victoria y Vancouver para familiarizarse con el sector energético canadiense y reunirse con representantes provinciales de energía.

El Sr. Lalonde recibió también al Ministro de Energía de Dinamarca, Poul Neilson, el 29 de junio y al Delegado del Ministro de Industria francés, Ministro de Estado encargado de Energía, Edmond Hervé, el 7 de julio, con el fin de debatir sobre varios asuntos energéticos y ambientales, incluso explotación petrolera y de gas, producción de carbón y sus exportaciones, energía nuclear y conservación energética. Ambos ministros visitaron Canadá a invitación del Sr. Lalonde y, siguiendo itinerarios diferentes, visitaron proyectos energéticos canadienses en la



*El Ministro de Transporte Jean-Luc Pepin (derecha) habla con su homólogo francés Charles Fiterman.*



*El Ministro de Asuntos Exteriores Mark MacGuigan (derecha) estrecha la mano del Ministro de Energía y Minas de Indonesia, Dr. Subroto después de la firma del acuerdo Canada-Indonesia de cooperación nuclear.*

Colombia Británica, Alberta y el Artico. El Sr. Hervé celebró también conversaciones con funcionarios encargados de energía de Quebec y visitó las instalaciones hidroeléctricas de la bahía James.

#### **Firma de acuerdos**

Durante la visita a Canadá del Ministro de Cooperación Internacional de la República Popular Revolucionaria de Guinea, Marcel Cros, en julio, se firmaron dos memorandos de entendimiento sobre la ejecución de proyectos de cooperación, dentro del marco del acuerdo general de cooperación firmado por los dos países el 8 de junio de 1982. En el primer proyecto, valorado en \$2,3 millones, el Ministerio de Pequeños y Medios Negocios recibirá ayuda técnica canadiense. El segundo proyecto, valorado en \$250.000, proporcionará equipo menor e instalaciones de comunicaciones para la sanidad personal en zonas rurales.

La Corporación Comercial Canadiense (CCC) y la Presidencia de Aviación Civil de Arabia Saudita firmaron un acuerdo de suministro de servicios aeronáuticos civiles que establece un marco general para que Arabia Saudita satisfaga sus requisitos de capacitación en aviación civil, así como sus necesidades futuras de equipo, sistemas y servicios afines de Canadá. En virtud de este acuerdo, se firmaron dos contratos sobre capacitación que permitirá la formación lingüística en inglés a 25 estudiantes saudies en el Colegio St. Lawrence de Artes Aplicadas y Tecnología de Cornwall, Ontario, y capacitación

en procedimientos de control de tráfico aéreo siguiendo las normas internacionales en el Instituto de Capacitación de Transporte Canadá, también en Cornwall.

#### **Reuniones internacionales**

En junio, el Ministro de Agricultura, Eugene Whelan, encabezó la delegación canadiense a la octava sesión ministerial del Consejo Mundial de Alimentación, en Acapulco. Durante la sesión, se prestó atención especial al problema alimenticio en Africa, así como a una propuesta para un sistema estatal de reservas de gramíneas en países en desarrollo.

Una delegación canadiense encabezada por el Embajador canadiense y representantes permanente ante las Naciones Unidas, Gerard Pelletier, acudió a la Conferencia Mundial sobre Políticas Culturales, convocada por la UNESCO en México del 26 de julio al 6 de agosto. La delegación canadiense estaba compuesta de representantes de Quebec, Ontario, Nueva Brunswick, Alberta y los Territorios del Noroeste. Además, la delegación incluía representantes de la Conferencia Canadiense de las Artes, la Comisión Canadiense para la UNESCO, organismos culturales privados y funcionarios federales y provinciales encargados de asuntos culturales.

El Gobernador General Edward Schreyer y su señora acudieron a las festividades de Oagssiarsuk, Groenlandia, celebradas del 2 al 5 de agosto para marcar el milenario de la llegada de Erik el Rojo a Groenlandia. Más tarde, los

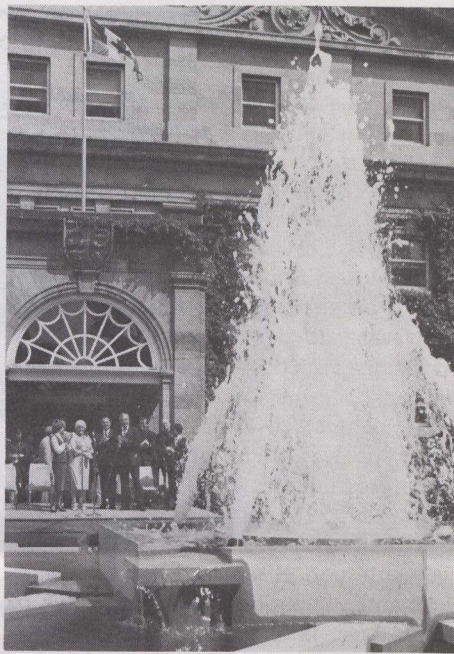
señores Schreyer visitaron comunidades en Labrador, Quebec, Terranova y Nueva Escocia, donde acudieron a la exhibición Nueva Escocia Occidental 1982 en Yarmouth, y a sesiones de la quinta asamblea oceanográfica conjunta en Halifax, el 12 de agosto.

#### Actividades gubernamentales

Antes de que el Parlamento se retirase para sus vacaciones, el 4 de agosto, se aprobó la última de las ocho propuestas de ley gubernamentales sobre energía que proporciona la certeza y estabilidad legislativa de la industria petrolera y de gas para explotar los recursos energéticos canadienses en el decenio 1980 y ayudar a Canadá a su autosuficiencia petrolera para 1990. La legislación incluye el Programa de Incentivos para el Petróleo (PIP) y la situación de Control y Paso de Propiedad Canadiense, destinados a incrementar el papel desempeñado por los canadienses en la industria petrolera y de gas. El primer cheque emitido en virtud del programa (PIP) por la cantidad de 8,8 millones de dólares se concedió a la Ranchmen's Resources Limited de Calgary para cubrir el 80 por ciento de sus costos de perforación de cinco pozos en la costa del Labrador durante 1981.

También se aprobó el proyecto de ley de limitación salarial que restringe los aumentos salariales y precios en el sector público federal al seis y cinco por ciento en los próximos dos años. La ley incluye una enmienda que permite a empleadores y empleados dictar sus propias disposiciones, por medio de acuerdos colectivos, sobre nuevos paquetes de compensación, siempre y cuando se respeten los límites. La ley pide también limitaciones salariales voluntarias del sector privado, y el gobierno ha comenzado a reunirse con representantes de empresas, fuerza laboral y gobiernos provinciales para debatir la implantación de las limitaciones. Después de celebrar reuniones con El Primer Ministro Trudeau y otros ministros del gabinete, importantes dirigentes comerciales canadienses y representantes de pequeños negocios indicaron su apoyo a las normas y se formó un comité de acción para decidir su implantación.

El Ministro de Empleo e Inmigración, Lloyd Axworthy, anunció la introducción de un programa especial de trabajo que proporcionará empleo a desempleados canadienses este otoño e invierno, mediante la dotación de fondos, en cooperación con funcionarios locales, para proyectos comunitarios en poblaciones de alto desempleo. Este programa de 41 millones de dólares es parte del



*El Gobernador General Edward Schreyer y su Señora esposa y los padres de Terry Fox presiden la ceremonia de inauguración de la fuente de la esperanza.*

programa de creación de empleo de \$300 millones de fondos, anunciado en el presupuesto de junio 28, y está diseñado para dar a aquellos trabajadores que han utilizado hasta el final sus derechos de desempleo, un mínimo de 10 a 14 semanas de trabajo que les permita calificarse de nuevo para recibir los beneficios. Otros programas ofrecidos por el gobierno se destinan a jóvenes y nativos desempleados.

Después de celebrar consultas con la comunidad polaco-canadiense, el Ministro de Empleo e Inmigración, Lloyd Axworthy, inició medidas especiales por las que se permite a los visitantes polacos a Canadá gracias a permisos ministeriales especiales, solicitar la condición de residentes sin necesidad de abandonar el país. El mes de octubre pasado se tomaron medidas para ayudar a familias polacas a reunirse con familiares en Canadá. A otros visitantes que no tenían familiares se les permitió permanecer y trabajar por un período de un año.

#### Inauguración de estatua a Terry Fox

El 28 de junio, primer aniversario de la muerte de Terry Fox, se inauguró en Thunder Bay, Ontario, su estatua de bronce y granito de tres metros de altura y 45 toneladas de peso. La estatua ha sido erigida a unos cientos de metros del lugar donde Terry Fox fue forzado a abandonar su maratón de Canadá para obtener fondos para la investigación contra el cáncer. Después de haber perdido en 1977 su pierna derecha a causa de

cáncer, su batalla contra la enfermedad implicaba una marcha a través del país en favor de otras víctimas, en lo que se denominó "Maratón de la Esperanza". Completó 5.472 de los originales 8.742 kilómetros y recaudó unos 27 millones de dólares para la Sociedad Canadiense del Cáncer. A la ceremonia acudió el Gobernador General Edward Schreyer, que levantó el velo de la estatua, el Primer Ministro de Ontario, William Davis y el Teniente Gobernador de Ontario, John Aird, los padres de Fox, Rolly y Betty, sus hermanos Judith, Fred y Darryll y unos 2.000 espectadores.

En una ceremonia celebrada el 3 de junio, el Gobernador General, Schreyer, inauguró la "Fuente de la Esperanza" situada frente a la puerta principal de la residencia del Gobernador General en Ottawa. La fuente conmemora el Año Internacional de los Minusválidos y, en particular, a Terry Fox y su "Maratón de la Esperanza". En la ceremonia se encontraban los padres de Fox y miembros de la Liga de Fútbol Canadiense que proporcionó los fondos para la fuente.

#### Deportes

Victor Davis de Waterloo, Ontario, estableció un nuevo récord mundial de braza de pecho 200 metros, en dos minutos y 14,77 segundos, durante los campeonatos acuáticos mundiales celebrados en Guayaquil, Ecuador, del 29 de julio al 9 de agosto. Davis ganó también una medalla de plata en los 100 metros braza y Anne Ottenbrite de Whitby, Ontario, una medalla de bronce en 200 metros braza femenino. El equipo de ballet acuático (natación sincronizada) canadiense compuesto por Sharon Hambrook, Kelly Kryczka, Sue Clarke y Janet Arnold, de Calgary; Penny y Vicky Vilagos y Chantal Laviolette de Montreal; y Carolyn Waldo de Beaconsfield, Quebec, alcanzaron 188.258 puntos, para ganar así la medalla de oro de esta especialidad. Kryczka ganó una medalla de plata en un evento solitario y, en compañía de Hambrook, una medalla de oro en dobles que ha sido sancionado como acontecimiento oficial para los Juegos Olímpicos 1984 de Los Angeles.

El 13 de julio, Montreal inauguró en el Estadio Olímpico su temporada de béisbol, acontecimiento al que acudieron 60.000 espectadores, incluso el Primer Ministro Pierre Trudeau. Gary Carter, André Dawson, Tim Raines, Steve Rogers y Al Oliver representaron a los Expos de Montreal del equipo de Liga Nacional que derrotó al equipo de la liga Americana por 4 a 1.

## Más mujeres, en el ejército

El número de mujeres en las Fuerzas Armadas Canadienses aumentó grandemente desde marzo de 1951, fecha en que el gobierno autorizó el enrolamiento de mujeres en las Reales Fuerzas Aéreas Canadienses.

Actualmente, el personal femenino comprende el 8,2 por ciento de las fuerzas armadas, un aumento de casi el 5 por ciento desde 1975. En 1953, unas 3.000 mujeres ocupaban unos 28 destinos diferentes en las Fuerzas, mientras que ahora 6.749 mujeres ocupan 89 destinos que van desde oficiales de ingeniería aeronáutica a administración de personal, técnicos de vehículos y policía militar.

### Ampliación del papel femenino

En 1971, las recomendaciones de la Real Comisión sobre el Estado de la Mujer en Canadá condujeron a la aceptación de empleo femenino ilimitado en las Fuerzas Armadas, excepto en destinos de primera línea en lugares remotos y servicio a bordo.

Desde entonces, se ha continuado la revisión y evaluación que ha conducido a una mayor implicación de la mujer, y durante el año pasado se han continuado las pruebas con el destino de mujeres a papeles y ambientes no tradicionales, con el fin de evaluar el efecto de la capacidad operativa de la mujer en papeles cerca de la zona de combate. Durante las pruebas aéreas, se abrieron a las mujeres tres ocupaciones de a bordo — piloto, navegante e ingeniero de a bordo. En 1981, obtuvieron su licencia de piloto cinco mujeres y comenzaron sus destinos con los escuadrones de transporte, búsqueda y recuperación, así como en escuelas de instrucción de vuelo.

En la esfera naval, 11 mujeres continúan su destino de 20 meses de duración que incluye servicios de a bordo y costero con el barco de apoyo de la flota *Cormorant*.

En las pruebas de cercanías al combate, las mujeres se despliegan en el campo con un batallón del ejército y ambulancias de campo en Alemania.

Además, continúa la cuarta rotación femenina en sus destinos de seis meses, idéntica a los hombres, en las estaciones militares de Canadá más remotas en el Artico.

A las mujeres que sirven en las Fuerzas Regulares se deben añadir 4.153 mujeres que sirven en la Reserva, y Milicias Navales y Aéreas.

## Transplantes de bovinos mejoran la calidad de las manadas

Canadá, que durante casi 40 años era uno de los principales productores de ganado y semen de calidad del mundo, es también actualmente un líder en la última tecnología para reproducción del ganado que implica el transplante y la congelación de los embriones bovinos.

El transplante de embrión es un proceso avanzado de cría o reproducción en el que una vaca donante, seleccionada por sus cualidades genéticas superiores es tratada con una droga fertilizante para estimular sus ovarios con objeto de producir numerosos huevos, habitualmente de 10 a 15, más bien que justo el solo huevo habitual. La vaca es entonces criada artificialmente con el semen de un toro genéticamente superior. Después que ha tenido lugar la fertilización, su sistema de reproducción se impregna no quirúrgicamente y los huevos fertilizados recuperados, llamados embriones, se colocan individualmente directamente en los úteros de las vacas receptoras que actúan de madres adoptivas durante el período de incubación de nueve meses.

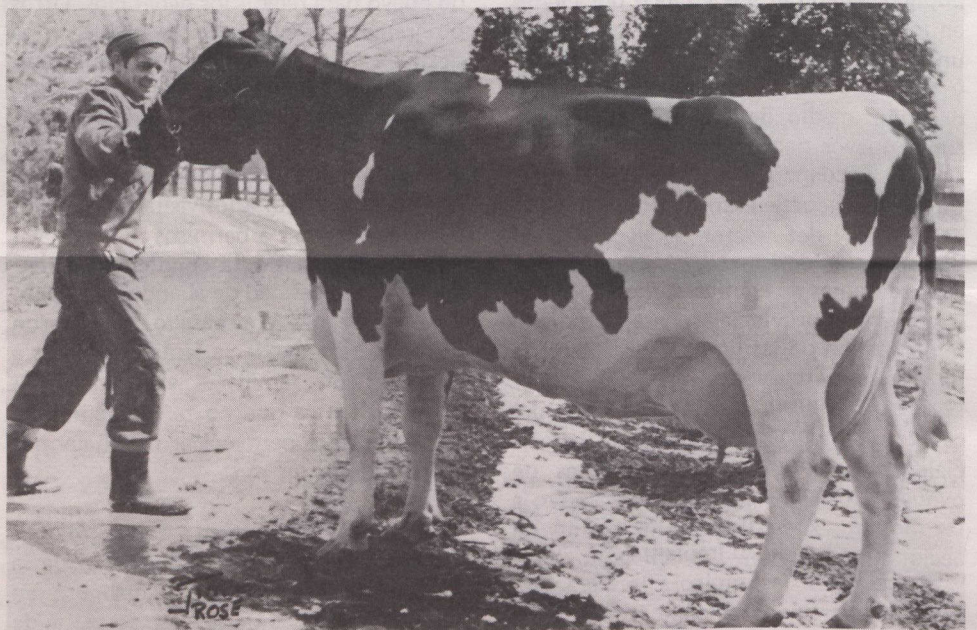
Los terneros resultantes poseen todas las líneas sanguíneas y rasgos genéticos del semental y de la madre originales y ninguno de los de las madres adoptivas que sólo suministran al embrión la nutrición.

La ventaja de los transplantes de embrión es que permite a los creadores de ganado mejorar de una manera considerable la calidad de la carne vacuna o de los rebaños lecheros en un período relativamente corto.

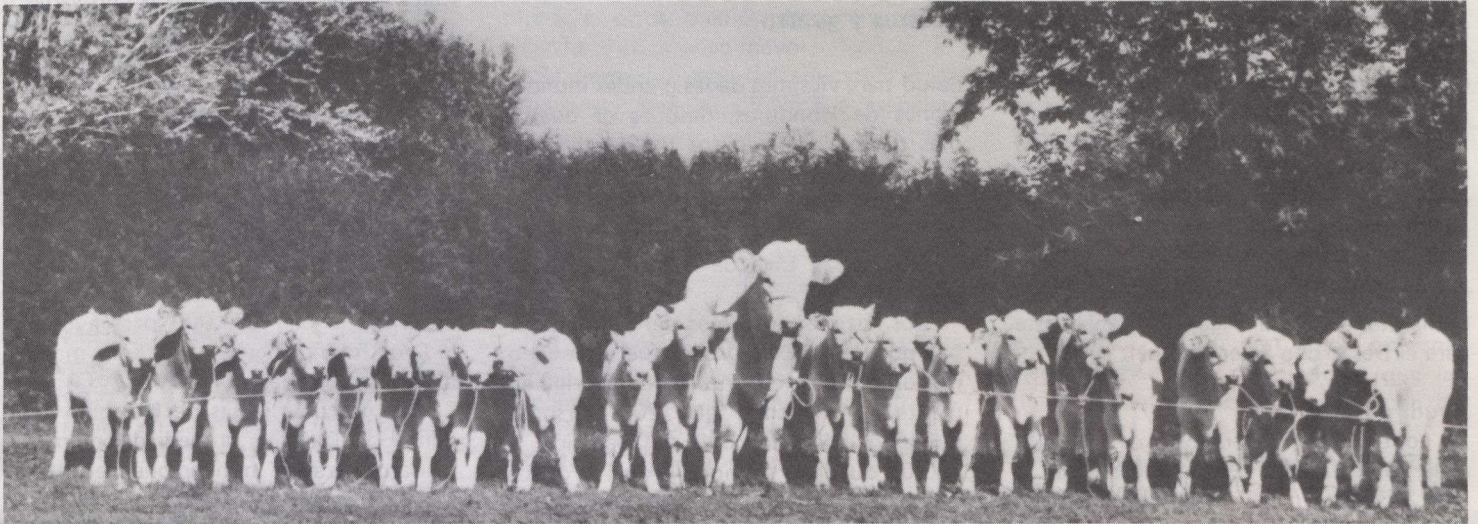
Por ejemplo, en un hato cualquiera de 40 ó 50 vacas, solamente 3 ó 4 pueden pertenecer a las categorías superiores. Y como las vacas normalmente producen sólo un ternero por año y la mitad de su progenie serán toros un agricultor puede esperar que su hato aumente solamente en 1 ó 2 vacas de calidad superior por año.

Pero implantando los embriones recuperados de una vaca de alta calidad en quizás vacas de calidad 10 ó 12 veces inferior, puede aumentar considerablemente su producción anual de vacas de calidad aun cuando no todas las implantaciones resulten en embarazos.

El número de veces que los embriones pueden ser recuperados de un donante depende del animal. Las vacas para carne pueden ser impregnadas 5 ó 6 veces por año a intervalos de 60 días y la recuperación de 5 ó 6 embriones de 1 es excelente. Una vaca lechera donante excelente producirá quizás 20 embriones por año que son recogidas 2 veces en inter-



*Un productor de embriones campeón — 140 en los últimos cuatro años —, la Meadow Lee Sadie Supreme es una de las aproximadamente 1.000 vacas de las que la compañía Via Pax Corporation Ltd. ha recuperado embriones desde que comenzó sus operaciones en Woodbridge, Ontario, Canadá, en 1975. Se estima que los rasgos superiores de la Sadie han sido heredados por lo menos por 60 terneros. Técnicos adiestrados de la Compañía Via Pax, que se especializa en transferencia de embriones de las vacas superiores canadienses Holsteins, viajan por todo el mundo ayudando a los agricultores a mejorar la calidad de sus rebaños bovinos.*



*La madre es esta familia, una vaca romañola llamada Perla de propiedad de un ganadero de carne canadiense, produjo todos los 21 terneros como resultado de un solo procedimiento de recuperación de embriones no quirúrgico realizado en la compañía Alberta Livestock Transplants Limited de Calgary, Alberta, Canadá. Normalmente un procedimiento de recuperación resulta en menos que cinco terneros. Perla produjo 29 embriones cada uno de los cuales fue implantado en otra vaca durante el período de incubación de 9 meses. Si bien resultaron de ello 23 embarazos, se abortó un ternero y otro murió al nacer. En 1979 la compañía transfirió más de 3.000 embriones recuperados de 700 donantes, una de las cifras más altas en el mundo.*

valos de 60 días después de lo cual se le permite a la vaca tener un ternero natural.

#### **Récord mundial**

Sin embargo, una donante Holstein de la Compañía Via Pax Corporation Ltd. de Woodbridge, Ontario, Canadá, produjo 140 embriones en 4 años, un récord mundial. Se estima que se obtuvieron de los embriones 60 a 70 terneros, comparado con los cuatro terneros que hubiera parido la madre durante ese período en un parto natural. Numerosas otras madres de la compañía Via Pax han producido más de 100 embriones en 25 ó 30 y todavía están respondiendo regularmente bien a la recolección.

La investigación en los trasplantes de embriones bovinos comenzó en los años 1940, pero las primeras unidades de trasplante comercial comenzaron sus operaciones hace sólo 10 años.

Una de las primeras compañía del sector fue la Alberta Livestock Transplants Ltd. de Calgary, Alberta, una operación de vaca para carne. La compañía que se creó en 1971 había llevado a cabo hasta 1980 más de 17.000 trasplantes y gastado \$3 1/2 millones de dólares en investigaciones para mejorar la tecnología de transferencia.

La investigación dio sus frutos. Si bien se espera que resulten generalmente 3 ó 4 terneros de los embriones recuperados de la única de una vaca y como hasta 10 no son raros, la compañía Alberta Livestock ha producido varias veces más de 20 terneros como resultado de una impregnación, el número más elevado

siendo de 26 nacidos de 40 embriones recuperados de una impregnación de una vaca en Nueva Zelanda.

#### **Bancos de huevos congelados**

La Compañía Alberta Livestock está desarrollando actualmente un método de fertilizar los huevos fuera de la hembra que los produjo. En esta técnica, los huevos recogidos de una vaca superior son fertilizados en otro animal antes de ser transferidos a una madre adoptiva. La perfección de la técnica permitiría que el establecimiento de bancos de huevos congelados a bancos complementarios de semen congelado que han estado en uso durante muchos años.

Tanto la Compañía Via Pax como la Alberta Livestock han sido pioneras en la técnica de congelar embriones y actualmente almacenan los huevos fertilizados congelados de apareamientos selectos cuya transferencia hacen disponible a los recipiendarios en otros países.

La compañía de Alberta exportó primero embriones congelados que resultaron embarazados hace tres años en Costa Rica mientras que la Compañía Via Pax empezó a consignarlas en 1978 la mayoría a Italia y Hungría. Ahora representan casi una tercera parte de las exportaciones de Via Pax y se espera que este porcentaje aumente.

Los embriones congelados producen embarazos comparables a embriones frescos y ofrecen varias ventajas adicionales. Las mejores tasas de embarazo se obtienen generalmente cuando los embriones han sido transferidos a las madres

adoptivas durante los meses de primavera, verano y otoño, pero la técnica del congelamiento permite a los embriones ser recogidos también durante el invierno para una implantación en una fecha posterior. También permite que los embriones sean recolectados durante períodos mejores — una ventaja para los criaderos sino para los consumidores — y grandes cantidades de embriones, enviados por avión en tanques de nitrógeno, son más económicas de transportar que ganado vivo.

Los embriones congelados también se ahorran la urgencia asociada con la transferencia de embriones frescos que exige que los ciclos reproductivos de las vacas donantes y recipiendarias sean sincronizadas o la recipiendaria rechazará el embrión, y el trasplante debe tener lugar dentro de las 24 horas de la recolección. Este requisito tiene implicaciones especialmente para la exportación de embriones frescos ya que las conexiones de vuelo, procedimientos aduaneros y trámites para la operación de transferencia en el lugar de recepción deben estar preparados para recibirlos. Pero los embriones congelados pueden ser transportados en cualquier momento y descongelados cuando la recipiendaria entra en calor.

Junto con los embriones frescos o congelados, las compañías canadienses envían especialistas a países que no han logrado la experiencia necesaria para realizar operaciones de transferencia sobre las recipiendarias y también para entrenar su personal en la técnica.

## Ayuda para víctimas de inundaciones, desastres y guerra

Canadá proporciona ayuda para las víctimas de las inundaciones en Honduras, Paraguay y Tanzania y para víctimas de desastres causados por erupciones volcánicas en Indonesia, así como ayuda a personal civil en Líbano.

Estos fondos se proporcionan a través del programa internacional de ayuda humanitaria de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

### Ayuda a Honduras

La contribución canadiense de \$40.000 a la Organización Panamericana de la

Salud para víctimas de las grandes inundaciones de Honduras, después de cuatro días de lluvias y vientos fuertes durante la tormenta tropical Aletta en mayo, son una adición a los \$20.000 proporcionados anteriormente en respuesta al llamamiento de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja.

Los últimos informes del país indicaban que los daños causados fueron mucho mayores que los informados originalmente, y se temía que 200 personas hubieran fallecido, 600 desaparecido y 25.000 quedado sin hogar. Además de los

miles de hectáreas de tierras cultivadas y pastizales, quedaron destruidos 1.000 hogares. La contribución canadiense a la Organización Panamericana de la Salud se utilizará para la adquisición y envío de medicinas y suministros médicos.

La inundación paraguaya a lo largo de los 1.052 kilómetros del río Paraguay afectó a unas 100.000 personas. La Cruz Roja hizo un llamamiento para recaudar 270.000 dólares, de los cuales Canadá contribuiría con \$25.000 para ayudar a la Cruz Roja paraguaya a adquirir mantas, medicinas, tiendas y alimentos.

Las grandes lluvias de la región occidental de Tanzania, a mediados de mayo, causaron graves inundaciones en Kyela Mbeya, dejando 23.000 hectáreas de tierra sumergida, dañando gravemente a unos 14 poblados y afectando a 22.000 personas. La contribución de Canadá de \$10.000, representa el 6,9 por ciento del objetivo total de la Cruz Roja para ayudar al programa de la Cruz Roja tanzanesa y utilizarse para la adquisición de frazadas, desinfectantes, jabón, medicinas, ropa, tiendas y repuestos de vehículos.

Las erupciones del Monte Galunggung en el oeste de Java, durante abril, mayo y junio que asolaron unas 4.500 hectáreas de tierra y afectaron a 200.000 personas ha hecho que Canadá proporcione a la Cruz Roja \$50.000 para su utilización en alimentos, albergues y ayuda de la Cruz Roja Indonesia. Además, la oficina del Coordinador de Ayuda de las Naciones Unidas para Casos de Desastres recibirá \$50.000 para la adquisición en Canadá de equipo de detección volcánica.

### Ayuda a refugiados del Líbano

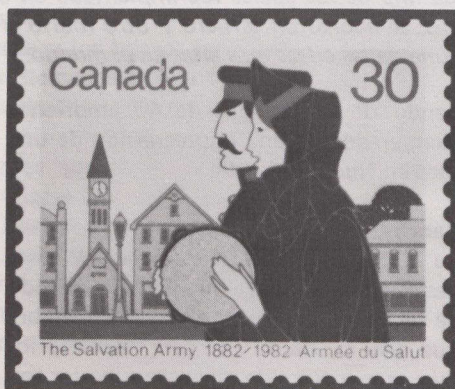
El gobierno canadiense anunció inicialmente la concesión de \$1 millón como ayuda de emergencia a los civiles de Líbano que habían sufrido un desplazamiento como resultado de la invasión israelí. Esta dotación de fondos fue la respuesta a una apelación del Comité Internacional de la Cruz Roja. Esta ayuda fue seguida por una subvención de 950.000 dólares de Canadá a la Agencia de las Naciones Unidas para Trabajos de Ayuda de los Refugiados Palestinos para alimentos, albergue y ropa. Además, se otorgaron otros \$450.000 en respuesta a un llamado del Fondo de las Naciones Unidas para Niños con objeto de proporcionar ayuda intensiva y rehabilitación para madres y niños sin hogar en el sur de Líbano y Beirut.

Estos subsidios elevan la contribución canadiense para ayuda humanitaria al Líbano durante este año a \$2,4 millones.

## Dos estampillas de 30 centavos para conmemorar los centenarios

La Corporación Postal Canadiense ha emitido dos estampillas de 30 centavos para conmemorar los centenarios de la Real Regata Canadiense Henley y la fundación del Ejército de Salvación.

Nombrada por la famosa regata británica, la Henley es la mayor regata de Canadá. La Federación Internacional de Remo dió a la Henley el parabién como regata mundial, la única norteamericana que tiene esta distinción. La regata adquirió su sede permanente en el viejo canal Wellan, en 1903. El lugar satisfacía las especificaciones de una vía recta de agua de milla y media, protegida contra el viento y fácilmente accesible para remeros y espectadores canadienses y americanos. La ilustración de la estampilla fue realizada por Tom McNeely de Toronto y muestra el final dramático de la carrera de cuatro embarcaciones delante de la torre de los jueces, en el actual recorrido de la Henley, cerca de St. Catharines, en el sur de Ontario. La estampilla fue diseñada por el artista gráfico de Ottawa Bernard Reilander.

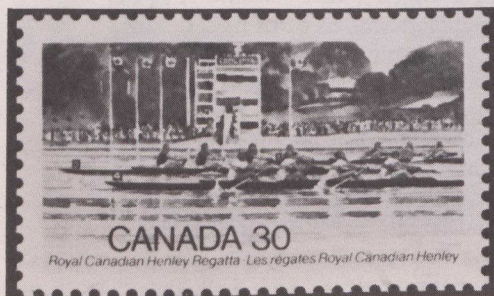


### Ayuda al pobre

La segunda estampilla honra al Ejército de Salvación, organización que ayuda a los menos afortunados. William Booth, predicador metodista, fundó el Ejército de Salvación en 1885 para fomentar la "salvación de las masas". Para conseguir este fin, decidió que primeramente sería necesario aliviar el sufrimiento humano.

El Ejército de Salvación se introdujo en Canadá en 1882 y se expandió rápidamente. Para 1900, tenía casas de salvación, hostales masculinos y femeninos, hogares infantiles, hogar maternidad y otras empresas. La campaña de colonización del Ejército comenzó en esta época y atrajo a unos 250.000 inmigrantes a Canadá. Los trabajos del Ejército de Salvación, especialmente durante la Segunda Guerra Mundial, dieron confort a miles de personas, militares y civiles. El Ejército de Salvación es conocido ampliamente por su trabajo humanitario.

El diseñador gráfico de Toronto Theo Dimson diseñó la estampilla del Ejército de Salvación que muestra a miembros masculinos y femeninos del Ejército en traje de su época, en una escena callejera de los 1880.



## Canadá y Venezuela firman acuerdo de cooperación

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan y el Embajador de Venezuela en Canadá, Francisco Papani, han firmado en Ottawa un acuerdo para avanzar la cooperación entre Canadá y Venezuela.

El acuerdo reconoce la importancia de los vínculos amistosos tradicionales existentes entre Canadá y Venezuela y está destinado a alentar el desarrollo de la cooperación en campos culturales, económicos y tecnológicos.

En virtud del acuerdo, se establecerá un comité consultivo que se reunirá cada dos años. Este comité, que será presidido conjuntamente por los ministros de relaciones exteriores de ambos países o sus representantes, avanzará los objetivos del acuerdo, evaluará actividades emprendidas dentro de sus parámetros y proporcionará un foro de discusión de asuntos de mutuo interés.

## Se pide a la juventud que cese de fumar

Como parte de la contribución canadiense al objetivo de salud colectiva para el año 2000 de la Organización Mundial de la Salud, la Ministra de Salud Pública y Beneficencia, Monique Bégin, ha anunciado una nueva campaña para fomentar los beneficios de la vida sin fumar.

El programa, de varios años de duración, intentará alentar a los jóvenes canadienses a romper el yugo del tabaco.

Los valores, actitudes y patrones de vida relacionados con el fumar comienzan a desarrollarse pronto en la vida y continúan a través de la niñez, juventud y adolescencia. Si la persona llega a los 19 ó 20 años de edad sin fumar, es muy probable que no comience a fumar después.

La ministra Bégin indicó que los canadienses están listos para esta campaña de prevención del fumar, ya que cada vez más personas se preocupan de los derechos de los no fumadores y desean ver prohibido el fumar en público. Cada vez más se dan cuenta que el fumar es malo para todos y quieren aumentar y acelerar esta tendencia hacia la liberación del yugo del tabaco.

### Amplicación de la campaña

Inicialmente se utilizará la televisión como medio básico de este mensaje de liberación del fumar y más tarde se am-

pliará a otros medios de prensa, para alcanzar a un público mayor.

Se preparará material educativo y de promoción que se ofrecerá a escuelas, centros de atenciones diarias y asociaciones comunitarias, con objeto de alentar a los niños a que se decidan a ingresar en la "generación liberada". El programa tratará de inculcar a los adultos la importancia de dar buenos ejemplos a sus hijos al no fumar.

El gobierno federal espera que las provincias y organizaciones voluntarias de sanidad se unan a su campaña de promoción de la imagen positiva del no fumador y destruyan la ilusión de que el fumar es un medio de alcanzar el éxito social.

Desde 1965, la proporción de fumadores canadienses ha descendido un 10 por ciento, del 43 al 33 por ciento. La proporción de fumadoras ha permanecido casi constante, mientras que en el caso de los hombres ha bajado el 15 por ciento. El fumar, en el grupo de 15 a 19 años, ha disminuido en casos de fumadores, del 35 por ciento anterior al 26 por ciento actual, mientras que en el caso de fumadoras aumentó del 20 al 26 por ciento.

Durante el mismo período la venta de tabaco ha aumentado, tanto debido al aumento de la población como del aumento de la cantidad fumada por cada fumador.

## Conservación de vieira o venera

Los gobiernos canadiense y estadounidense han llegado a un acuerdo sobre varios reglamentos destinados a conservar la vieira en el George Bank, en la costa este, entre los dos países.

Ambos países acordaron que se deben introducir mejores métodos de conversación para regenerar los bancos de vieiras en George Bank. El Ministro canadiense de Pesca y Océanos, Roméo LeBlanc, manifestó que este era un primer paso importante hacia la cooperación entre los dos países en las pesquerías de la costa este, después de la ampliación de la jurisdicción pesquera. Se llegó a un acuerdo sobre la ejecución mutua de la regla de "88 piezas por kilo" que Canadá ha venido utilizando en la pesca de la vieira por muchos años y continuará aplicando, y que los Estados Unidos introdujo el 15 de mayo de 1982.

El ministro LeBlanc se manifestó en el sentido de estar sumamente satisfecho de que los Estados Unidos hubieran adoptado medidas para conservar esta especie, lo que constituye un paso impor-

tante para salvar y proteger la lucrativa industria de la pesca de la vieira.

Canadá exporta más del 80 por ciento de su captura a los Estados Unidos y en 1981 vendió a dicho país 10.454 toneladas de vieira, por un valor cercano a los 100 millones de dólares.

Se introducirá también un sistema de certificación de exportación de la vieira, mediante en cual cada envío de vieiras canadienses para la exportación deberá ir acompañado de un certificado gubernamental canadiense que indique que las vieiras se capturaron de acuerdo con las leyes y reglamentos canadienses.

La disputa limitrofe del Georges Bank entre los dos países ha sido elevada a la Corte Internacional de Justicia de La Haya, cuya decisión se espera para 1984.

## Canadiense premiado por la ciencia nuclear

Un investigador canadiense es el segundo canadiense que recibe el premio Enrico Fermi, el mayor premio en el campo de ciencia nuclear.

El Dr. Wilfred Bennett Lewis de 73 años de edad, de Deep River, Ontario, recibió la medalla de oro y \$25.000 por su liderazgo en el programa de concepción del reactor de agua pesada de Canadá y su trabajo en la concepción del sistema generador eléctrico nuclear CANDU.

El premio, concedido a otros 22 científicos en los últimos 22 años, fue dado al Dr. Lewis por representantes del Ministerio canadiense de Energía en una ceremonia especial en los laboratorios nucleares de Atomic Energy of Canada Limited en Chalk River, Ontario, donde el científico canadiense trabajó en el reactor nuclear CANDU.

La citación, firmada por el Presidente norteamericano Ronald Reagan, alaba al Dr. Lewis por su esfuerzo dedicado a los reactores moderados por agua pesada para la investigación y generación eléctrica, su inspirada dirección del desarrollo de energía nuclear canadiense y su contribución al uso y control de la energía atómica.

El Dr. Lewis comenzó su trabajo de investigación nuclear en la AECL en 1952, apoyó el uso de agua pesada, isótopo que demostró tener mejores cualidades de moderación de neutrones en una reacción atómica que el agua normal utilizada en los sistemas concebidos en Estados Unidos y Gran Bretaña. También prefirió el uso de circonio como metal para la construcción de reactores, debido a su fuerza y resistencia a su debilita-

miento por los neutrones producidos en las reacciones atómicas.

El científico canadiense se retiró en 1973, pero siguió como asesor de las Naciones Unidas hasta 1978. Cree firmemente que debería utilizarse la energía atómica para propósitos pacíficos, ha servido en la Agencia Internacional de Energía Atómica, organización de control nuclear, durante 20 años.

## Noticias breves

El **Secretario de Estado** para Asuntos Exteriores anunció el nombramiento de Gordon Osbaldeston de Ottawa; Rolland P. Poirier de Ste-Foy, Quebec; y Yelavathy Nayudamma de Nueva Delhi, India para la Junta de Gobernadores del Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo a la que también han vuelto a nombrar por un segundo término a Celia J. Castillo de los Baños, de Filipinas, y Carl-Goran Heden de Estocolmo, Suecia. CIID es un organismo público, creado por el Parlamento de Canadá en 1970 para alentar la competencia investigatoria de científicos en países en desarrollo.

La **Universidad Simon Fraser** de Vancouver ofrece un nuevo programa de ingeniería que cubrirá los campos de biotecnología, robótica y automatización, entre otros estudios. El programa que se espera implantar para septiembre de 1983, producirá anualmente 75 ingenieros de alta tecnología. El programa será único en Canadá, y siendo pequeño producirá un número relativamente bajo de graduados.

La **ciudad de Vancouver** no cumplirá 100 años hasta 1986, pero la comisión centenaria ya está planeando un año completo de celebraciones. El año 1986 estará marcado por una serie de espectáculos, durante los doce meses, para honrar el crecimiento de Vancouver durante su año centenario. La ciudad tiene unos 400.000 habitantes y la población metropolitana asciende a más de 1 millón.

Esta primavera, a Spooky, un gato ruso azul y a George un foxterrier bostón, les pusieron lentes de contacto, lo que les hace los primeros animales norteamericanos de equiparse propiamente con lentes blandas correctoras de visión. El Dr. Lionel P. Goldstein, veterinario oftalmólogo y el Dr. Josh Josephson, especialista en lentes de contacto, ambos de Toronto, adaptaron las lentes a los animales. Ambos creen que el procedimiento es valioso para prolongar la vida de trabajo de animales valiosos altamente

entrenados tales como perros policía, perros de guía para los ciegos, etc.

Recientemente, el **Ministro de Comercio**, Ed Lumley, elevó a la mesa del Parlamento enmiendas de la Ley de Desarrollo a la Exportación que ampliará la capacidad de la Corporación de Fomento a la Exportación para apoyar a los exportadores canadienses en sus ventas. Se proponen estas enmiendas para mantener la capacidad de la Corporación de continuar proporcionando servicios a exportadores canadienses de una forma flexible y eficaz.

En 1981, los canadienses igualaron el récord de 9 millones de viajes de vacaciones alcanzado en 1980. Los resultados del estudio de viajes de vacaciones hechos por canadienses en 1981 indican que el 68 por ciento de los viajeros tenían como destino localidades canadienses, es decir el uno por ciento anual de incremento anual en los últimos cinco años. Por lo contrario, los destinos a Estados Unidos y el extranjero disminuyeron en 1981 al 25 y 12 por ciento respectivamente.

**John Douvris**, de Ottawa, cinturón negro de segundo grado e instructor de una escuela local de karate, ganó recientemente la medalla de oro de la división de cinturón negro peso pesado en el onceavo Torneo Internacional Pan-Helénico de Karate, celebrado en Atenas, Grecia, al que acudieron representantes de siete naciones.



Cuatro versiones de la moda otoño a invierno presentadas en Nueva York son creaciones del diseñador canadiense Tim Sikyea que se ha inspirado en la ropa de los indios de los Territorios del Noroeste. Tim Sikyea (tercero a la derecha) ha recibido el trofeo de diseñador del año de la Asociación Mundial de Modelos.

La **Export Development Corporation** ha firmado un acuerdo de préstamo de 40 millones de dólares americanos con la empresa Minera del Perú (Minero Perú) para apoyar la venta de artículos y servicios canadienses para la segunda fase del proyecto minero Cerro Verde (Cerro Verde II) cercano a Arequipa, en el sudoeste del Perú. La Wright Engineers Limited de Vancouver que recibió 21,2 millones de dólares de la EDC 1972 en relación con la primera fase del proyecto (Cerro Verde I) coordinará las adquisiciones canadienses para Cerro Verde II.

Doce representantes del sector gubernamental y privado canadiense participarán en los seminarios TEC-CAN 82 que se celebrarán en Sao Paulo, Brasil, del 20 de septiembre al 1 de octubre. Estos seminarios serán una especie de apéndice de la Feria de Transferencia de Tecnología TEC-CAN 82 que se celebrará en el mismo lugar durante, cinco días a partir del 27 de septiembre. Los temas de los seminarios serán ingeniería oceánica, control ambiental, telecomunicaciones y detección espacial.

El **gobierno brasileño** ha seleccionado a la Spar Aerospace Limited, de Toronto como primera opción para las negociaciones sobre el suministro de dos satélites y sistemas terrestres afines. El programa está valorado en más de 125 millones de dólares norteamericanos y se programa para su terminación en tres años. El gobierno recibió dos propuestas, una del grupo Spar/Hughes y la otra de un consorcio compuesto por Aerospaciale (Francia) y Ford Aerospace.

La **B.C. Coal** ha concluido negociaciones con cuatro compañías siderúrgicas brasileñas para el suministro de 3.325.000 toneladas de carbón metalúrgico en los próximos siete años. El anuncio se hizo en Victoria, Brasil, donde la B.C. Coal firmó un contrato con una de las cuatro empresas, la Companhia Siderúrgica de Tubarao.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2282